

celui de son père et de sa mère et de tous les êtres doués d'intelligence et animés de vie. Que tous profitent de ce faible principe excellent, et, lors des trois réunions de Mi-le (Maitreya), qu'ils aient tous l'espérance de s'y élever simultanément.

Estampage 468 (*Fig. 560 et 1674*)¹.

Le roi de Ngan-ting (?), pour le bénéfice du mari de sa fille, nommé Lu San-ki, s'est converti à la Loi ; il a fait avec respect une statue de Kouan-che-yin (Avalokiteçvara) ; la sainte doctrine fut brillante et véritable ; l'éclat des marques distinctives (lakṣaṇas) manifesta sa beauté ; (cette statue a) au plus haut point un maintien céleste ; elle est douée de vie et se transforme d'une manière admirable. Je souhaite faire que Lu San-ki, grâce au mérite de cette conversion à la Loi, doive être éternellement affranchi d'un corps souillé, qu'il rencontre celui qui est plus vénérable que tout autre être, qu'il voie s'ouvrir et s'éclairer la porte sombre, qu'il soit toujours un des premiers à entonner le chant sous l'arbre aux fleurs de dragon (nâgapuṣpa). Je souhaite en outre que ceux qui me sont apparentés soient sous la protection céleste de toutes sortes de façons heureuses, que les prospérités ○ s'accumulent. Puisse tous les êtres vivants avoir part à ce vœu.

Estampage 469 (*Fig. 605 et 1679*)².

La femme pure et croyante, disciple du Buddha, ○○○, pour le bénéfice de sa propre personne, a fait une statue du Buddha Che-kia-wen-ni (Çākya-muni) ; elle souhaite se voir heureuse.

Estampage 470 (*Fig. 1680*)³.

La femme pure et croyante, disciple du Buddha, dame Wou ○○, a fait une statue de Che-kia (Çākya) ; elle souhaite que ses ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, que ses père et mère qui lui ont donné le jour et que ceux qui lui sont apparentés en vertu de causes antérieures, aient tous part à ce principe de bonheur.

Estampage 471 (*Fig. 1681*)⁴.

L'homme pur et croyant, disciple du Buddha, Wei ○-sien, (a fait ceci)

1. Cf. *KKL*, vi, 52 a : le nom du donateur est lu 安定王 et pourrait donc être rapproché du nom de Yuan Sie, roi de Ngan-ting, qui est l'auteur des dédicaces de 507 et 511 (Estampages 394 et 411) ; le nom du bénéficiaire est Lu San-ki 閻散騎. — Cette inscription se voit, sur la figure 367, à 140 millimètres du bord inférieur et à 23 millimètres du bord de gauche.

2. Cette inscription se trouve derrière le grand Buddha, du côté sud.

3. Cf. *KKL*, vi, 53 b, où le nom de la donatrice est lu Wou Tong-houa 吳冬花 ; *YFTKC WTM*, II, 22 b, où ce nom est lu Wou Tong-eul 兒. — Cette inscription se voit, sur la figure 394, à 60 millimètres du bord inférieur et à 61 millimètres du bord de droite.

4. Cf. *HYFPL*, II, 17 a. — Cette inscrip-